



“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”

mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya

2025-yil, 12-13-noyabr

“PROBLEMS OF COMPARATIVE PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES”

international scientific and practical conference

November 12-13, 2025



O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA’LIM, FAN VA
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

ALISHER NAVOIY NOMIDAGI
TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI
UNIVERSITETI

TARJIMA NAZARIYASI VA AMALIYOTI KAFEDRASI

**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**

mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami

2025-yil, 12-13-noyabr

THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND
INNOVATIONS OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

ALISHER NAVO‘I TASHKENT STATE UNIVERSITY
OF UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE

THE DEPARTMENT OF “TRANSLATION THEORY AND PRACTICE”

Proceedings of the International Scientific and Practical Conference titled

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE PHILOLOGY
AND TRANSLATION STUDIES”**

November 12-13, 2025

Tashkent – 2025

UO‘K 845.711.05

KBK 133.585.3 “Filologik komparativistika va tarjimashunoslik masalalari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami. – Toshkent, 2025. – 889 b.

ISBN 978-9910-8871-6-1

Mas’ul muharrir:
Shuhrat SIROJIDDINOV

akademik

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti rektori

Tahrir hay’ati:

Nozliya Normurodova (O‘zbekiston), Zuhridin Isomiddinov (O‘zbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italiya), Gabriela Shtoecli (Shveytsariya), Qosimboy Mamurov (O‘zbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Misr), Uzoq Jo‘raqulov (O‘zbekiston), Gulnoz Xalliyeva (O‘zbekiston), Yurgen Yakob Beker (Germaniya), Kemal Yavuz Ataman (Turkiya), Xurram Raximov (O‘zbekiston), Natalya Filimonova (Rossiya), Nedim Bakirci (Turkiya), Farhad Rahimi (Eron), Xayrulla Hamidov (O‘zbekiston), Elmira Adilbekova (Qozog‘iston), Sag‘inbek O‘rinboyev (Qirg‘iziston), Zulxumor Xolmanova (O‘zbekiston), Mahmadiyor Asadov (O‘zbekiston), Ziyodaxon Teshaboyeva (O‘zbekiston), Dilnavoz Yusupova (O‘zbekiston), Islomjon Yakubov (O‘zbekiston), Nargiza Rashidova (O‘zbekiston), Sabohat Qahharova (O‘zbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (O‘zbekiston,) Nigora Sulaymonova (O‘zbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (O‘zbekiston), Dostonbek Ahmadov (O‘zbekiston), Dilnoza Shonazarova (O‘zbekiston).

Mazkur xalqaro konferensiya materiali filologik komparativistika va tarjimashunoslikning dolzarb nazariy hamda amaliy masalalarini zamonaviy ilmiy yondashuvlar asosida yoritishga bag‘ishlanadi. To‘plamda turli milliy adabiyotlar, tillar va madaniyatlar o‘rtasidagi o‘zaro ta’sir, adabiyotlararo aloqalar, qiyosiy-tipologik va qiyosiy-genetik tadqiqotlar, badiiy va maxsus matnlarni tarjima qilish muammolari, tarjima strategiyalari va ekvivalentlik masalalari tahlil qilinadi. Shuningdek, konferensiya materiallarida tarjima nazariyasining zamonaviy konsepsiyalari, tarjimon kompetensiyasini shakllantirish, tarjimoni o‘qitish metodikasi, madaniyatlararo kommunikatsiya hamda globallashuv sharoitida tarjimaning ijtimoiy-madaniy ahamiyati kabi masalalar keng yoritiladi. Ilmiy maqolalar filologik komparativistika va tarjimashunoslik sohalarida faoliyat yuritayotgan olimlar, tadqiqotchilar, doktorantlar, magistrantlar hamda talabalar uchun mo‘ljallangan bo‘lib, fanlararo integratsiyani kuchaytirishga hamda nazariya va amaliyot uyg‘unligini ta’minlashga xizmat qiladi.

Mualliflar qarashi va asarlar nomlaridagi imlo tahririyat nuqtayi nazaridan farqlanishi mumkin.

To‘plam Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti Ilmiy-texnik kengashining 2025-yil 17-dekabrda 6-sonli yig‘ilish qaroriga asosan nashrga tavsiya etilgan.

UO‘K 845.711.05

KBK 133.585.3 Proceedings of the International Scientific-Practical Conference on the topic “Problems of comparative philology and translation studies”. – Tashkent, 2025. – 889 p.

ISBN 978-9910-8871-6-1

Editor-in-Chief:

Shuhrat SIROJIDDINOV

Academician

Rector of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature

Editorial Board:

Nozliya Normurodova (Uzbekiston), Zuhridin Isomiddinov (Uzbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italy), Gabriela Stöckli (Switzerland), Qosimboy Mamurov (Uzbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Egypt), Uzok Djoraqulov (Uzbekiston), Gulnoz Khallieva (Uzbekiston), Jürgen Yakob Beker (Germany), Kemal Yavuz Ataman (Turkiye), Khurram Rakhimov (Uzbekiston), Natalya Filimonova (Russia), Nedim Bakirci (Turkiye), Farhad Rahimi (Iran), Khayrulla Hamidov (Uzbekiston), Elmira Adilbekova (Kazakhstan), Sag‘inbek O‘rinboev (Kyrgyzstan), Zulxumor Xolmanova (Uzbekiston), Mahmadiyor Asadov (Uzbekiston), Ziyodakhon Teshaboyeva (Uzbekiston), Dilnavoz Yusupova (Uzbekiston), Islomjon Yakubov (Uzbekiston), Nargiza Rashidova (Uzbekiston), Sabohat Qahharova (Uzbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (Uzbekiston,) Nigora Sulaymonova (Uzbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (Uzbekiston), Dostonbek Akhmadov (Uzbekiston), Dilnoza Shonazarova (Uzbekiston).

This international conference articles are dedicated to illuminating the current theoretical and practical issues in philological comparativistics and translation studies based on the modern scientific approaches. The collection analyzes of mutual influences between different national literatures, languages and cultures; interliterary connections; comparative-typological and comparative-genetic studies; the issues of translating literary and specialized texts; translation strategies and problems of equivalence. Furthermore, the conference materials extensively cover the topics such as: contemporary concepts in translation theory, the formation of a translator competence, methodologies for teaching translation, intercultural communication and socio-cultural significance of translation in the context of globalization. The given scientific articles are intended to scientists, researchers, doctoral students, master’s students and undergraduate students who actively working in the fields of philological comparativistics and translation studies and they serve to strengthen interdisciplinary integration as well as to ensure the harmony between theory and practice.

The views expressed in the articles do not necessarily reflect those of the editorial board.

The publication was recommended by the Scientific and Technical Council of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature on December 17, 2025.

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ИДЕЙ ТОЛЕРАНТНОСТИ В КОРАНЕ И БИБЛИИ

DOI: 10.52773/tsuull.conf.2025.12.11/ITHR8467

Улжан Тунгатова,
и.о. доцента КазНУ имени аль-Фараби, доктор PhD,
Алішер Алуа Бахытжанқызы,
магистрант Казахского национального
университета имени аль-Фараби

Аннотация. В этой статье сравнительно анализируются идеи толерантности в текстах Корана и Библии. Обе священные книги содержат общие духовно-нравственные ценности, призывающие человечество к взаимному уважению, прощению и мирному сосуществованию. В ходе исследования рассматриваются особенности проявления толерантности в религиозных текстах, ее сущность и важность для современного общества. Кроме того, будут проанализированы стихи и отрывки, призывающие к толерантности в Коране и Библии, определена их роль в формировании межконфессионального согласия и взаимопонимания. Статья направлена на развитие межрелигиозного диалога и гармонии между культурами.

Ключевые слова: *Коран, Библия, толерантность, уважение, межконфессиональное согласие.*

Abstract. This article compares the ideas of tolerance in the texts of the Qur'an and the Bible. Both sacred books contain common spiritual and moral values that call on humanity for mutual respect, forgiveness and peaceful coexistence. The study examines the characteristics of the manifestation of tolerance in religious texts, its essence and importance for modern society. In addition, poems and passages calling for tolerance in the Quran and the Bible will be analyzed, their role in the formation of interfaith harmony and mutual understanding will be determined. The article is aimed at developing interreligious dialogue and harmony between cultures.

Keywords: *Quran, Bible, tolerance, respect, interfaith harmony.*

В настоящее время проблема межконфессионального взаимопонимания и толерантности является одной из самых актуальных в мире. Священные книги, такие как Коран и Библия, призывают людей к взаимному уважению, мирному сосуществованию и доброте. Оба текста содержат общие принципы, осуждающие насилие и прославляющие единство человечества. В исследовании сравниваются идеи толерантности в Коране и Библии, раскрывается их содержание и духовный смысл. Также показана важность этих принципов для поддержания мира и согласия в современном казахстанском обществе.

Священный Коран – одна из важнейших книг в истории человечества, призывающая к справедливости и добру. В нём все люди рассматриваются как равные и достойные, как прекраснейшие творения Бога. Во многих аятах Корана особое значение придаётся принципам терпимости, прощения и мирной жизни.

Всевышний Аллах призывает человечество к свободе веры и мысли, говоря: **«Нет принуждения в религии. Истинный путь уже отличается от заблуждения...» (Аль-Бакара, 256).** Этот аят определяет основополагающий принцип толерантности в истории ислама. Этот аят показывает, что религию ислам невозможно навязать силой, и что вера человека принимается только по воле сердца. Другими словами, ислам признаёт свободу вероисповедания неотъемлемым правом человечества. Также, в другом аяте говорится: **«А если бы твой Господь пожелал, то непременно уверовали бы все вместе те, кто на земле. Неужели ты принудишь людей стать верующими?» (Юнус, 99-аят).** То есть, Сам Всевышний Аллах не принуждает людей к вере. Поэтому, основой ислама является свободный выбор и духовная ответственность. Кроме того, в Коране есть множество аятов, призывающих людей других религий к справедливости и доброте. Например: **«Аллах не запрещает вам**

быть благородными и справедливыми к тем, которые не сражались против вас из-за религии и не выгоняли вас из ваших домов. Воистину, Аллах любит справедливых» (Мумтахина, 9-аят). Этот аят повелевает мусульманам поддерживать мирные и гармоничные отношения с людьми других вероисповеданий. Ислам призывает людей других вероисповеданий относиться к ним не с враждебностью. Справедливость, уважение и взаимное уважение – один из основных качеств мусульманина. Священный Коран призывает людей других религий объединиться вокруг общей веры и духовных ценностей: *«(Мухаммад) Скажи: «О люди Писания! Давайте придем к слову, равному для нас и для вас, о том, что не будем поклоняться никому, кроме Аллаха, не будем обращать друг друга в господ, наряду с Аллахом». Если же они отвернутся, то скажите им: «Засвидетельствуйте, что мы – мусульмане» (Али Имран, 64-аят).* В этом аяте излагается кораническая основа межконфессионального диалога. Призыв «прийти к единому слову» здесь указывает на то, что все религии имеют одну и ту же конечную духовную цель, то есть едины в вере в Создателя и нравственных ценностях. Поэтому ислам призывает не к вражде с другими религиями, а к мирному сосуществованию, справедливости и добру, имеющим общую цель.

Пророк Мухаммад (мир ему и благословение Аллаха) в своей жизни практически реализовал эти принципы. Приехав в Мадину, он заключил так называемый «Мединский договор» для урегулирования отношений между мусульманами и евреями. В этом документе сохранены вероисповедания каждого представителя религии, обеспечена стабильность и мир в обществе. Кроме того, Пророк Мухаммад (мир ему и благословение Аллаха) заключил соглашение с христианами Наджрана и дал им возможность свободно исповедать свою религию. Такие примеры являются ярким проявлением межрелигиозной толерантности в исламской истории.

Таким образом, идея межрелигиозного диалога и толерантности в Коране – вечный принцип ислама, основанный на мире, справедливости и человеческих ценностях. Эти принципы могут служить духовной основой для взаимоуважения представителей различных культур и религий в современном мире.

Библия – это священная книга, содержащая учение Иисуса Христа (мир ему) и учение его учеников. Там такие духовные принципы, как любовь, прощение, мир и справедливость, становятся основой человеческой и общественной жизни. Эти принципы могут служить основой толерантности и взаимопонимания не только в христианском мировоззрении, но и в отношениях с другими религиями.

Одна из важнейших заповедей Библии – принцип любви. Иисус Христос показывает связь двух главных заповедей в духовной жизни человека: *«возлюби Бога всем сердцем твоим и всей душой твоей и всем разумением твоим... Вторая же подобная ей: возлюби ближнего твоего, как самого себя. На сих двух заповедях утверждается весь закон и пророки» (Матфея 22:36–40).* Здесь понятие «ближнего» не трактуется узко, а обращено к человечеству в целом. То есть, видеть в каждом человеке брата, независимо от религии, национальности или веры, – основа христианской толерантности. Этот принцип очень важен в межрелигиозном диалоге, поскольку отражает принцип «человек прежде всего человек». В учении Христа любовь направлена не только на друзей и близких, но и на врагов. Он призывает людей к более высокому духовному уровню: *«А Я говорю вам: любите врагов ваших, благословляйте проклинаящих вас, благотворите ненавидящим вас и молитесь за гонящих вас» (Матфея 5:44).* Эта заповедь исходит из ограниченного представления о том, что «любите только тех, кого любите», и возвышает уровень милосердия. Желание добра врагу – признак широты сердца, духовной зрелости. По мнению христианских богословов, этот

принцип призван заменить обиду и ненависть между людьми прощением и пониманием. В межрелигиозном контексте эта заповедь не направлена против иноверцев, а призывает к установлению мирных отношений. Потому что истинная любовь начинается с способности уважать даже тех, кто думает иначе. В Библии мир – это не только отсутствие войны, но и признак духовного согласия и гармонии. Христос учит: **«Блаженны миротворцы, ибо они будут наречены сынами Божиими» (Матфея 5:9)**. Здесь главное не сохранение мира, а его установление. То есть, в христианстве мир воспринимается не как пассивный, а как активный духовный акт. Это понимание также созвучно исламскому понятию «мир» (سلام – мир, спокойствие). Установление мира также является основой межконфессиональных отношений. Сосуществование представителей разных конфессий на основе взаимного уважения и справедливости – важнейшее проявление этого стиха. Апостол Павел в своих посланиях подчёркивает справедливость и беспристрастность Бога: **«Нет лицемерия у Бога, ибо нет лицемерия у Него» (Рим. 2:11)**. Это утверждение означает, что все люди равны перед Богом, независимо от их социальных, национальных или религиозных различий. Таким образом, Евангелие ставит принципы равенства и справедливости выше религиозных, расовых и культурных ограничений. Эта идея может служить основой межконфессиональной толерантности и взаимного уважения в современном многокультурном обществе. Ведь каждый человек – творение Бога, и все равны перед Ним.

Через тексты Нового Завета в христианском мировоззрении очевидна основа межрелигиозной толерантности. Принципы любви и милосердия, мира и равенства открывают путь к культуре взаимопонимания и диалога. Главная идея Библии - использовать любовь без ограничений: не только в своих убеждениях, но и в каждом человеке, даже в противоположных взглядах. Такая духовная широта является основным принципом современного межрелигиозного согласия.

Коран и Библия являются основными источниками духовных и моральных ценностей в истории человечества. Обе священные книги направлены на воспитание внутреннего мира человека, установление справедливости и мира в обществе. Однако их подход и акценты в формировании толерантности и межрелигиозного диалога в некоторых аспектах отличаются.

1. Различия в цели и методе. И Коран, и Библия обращаются к человечеству, но содержание и метод обращения различаются. В Коране религиозная терпимость и диалог неразрывно связаны с социальными и правовыми аспектами. То есть, Коран представляет собой целостную систему, регулирующую не только духовную, но и социальную жизнь человека, основанную на правовых и этических принципах. Например, **в суре Аль -Бакара (2:256) говорится: «Нет принуждения в религии»**. То есть, ясно сказано, что религиозная свобода установлена как правовой принцип. Здесь терпимость рассматривается не только как личное качество, но и как залог мирной жизни в обществе. В Библии идея терпимости и диалога часто основана на внутреннем духовном обновлении и преображении человека через любовь. Учение Иисуса Христа (мир ему и благословение) влияет на сердце человека, приводя его к милосердию и прощению. Например, **в Евангелии от Матфея (5:44) сказано: «Любите врагов ваших и молитесь за проклинаящих вас»**. Здесь религиозная терпимость возводится не только в степень согласия и нейтралитета, но и в степень желанного добра даже врагам через любовь. Таким образом, в то время как Коран делает терпимость принципом социальной системы, регулируя социальный и этический порядок, Евангелие развивает её как внутреннее качество личности.

2. Природа межконфессионального диалога. В Коране межконфессиональный диалог часто основан на общей вере. **«О люди Писания! Придите к общему слову между нами и**

вами...» – (Али Имран, 64). В этом аяте ислам приглашает представителей других религий к диалогу на основе принципа общей веры – поклонения единому Богу. Цель здесь – подчеркнуть сходство, а не различия между религиями. В Евангелии природа диалога заключается в установлении отношений через служение и любовь. Учение Христа призывает людей к объединению, независимо от религиозных различий, через проявление милосердия. **От Матфея 22:39: «Возлюби ближнего твоего, как самого себя».** Эта заповедь определяет духовную основу межконфессиональных отношений. То есть, истинный диалог начинается в сердце человека.

3. Мера и уровень терпимости. Толерантность в Коране – это принцип, основанный на справедливости и терпении. Он считается универсальным принципом, применимым не только к религии, но и к отношениям в обществе в целом: «Аллах не запрещает вам творить добро тем, которые не сражались с вами из-за вашей религии и не изгоняли вас из ваших жилищ, и быть с ними справедливыми...» (Мумтахина, 60:8). Этот аят показывает, что толерантность в исламе проявляется также на политическом и социальном уровнях. В Библии толерантность достигается прежде всего через прощение и духовное очищение. «Если вы будете прощать людям согрешения их, то простит и вам Отец ваш Небесный» (Евангелие от Матфея, 6:14). Суть толерантности здесь заключается в развитии своего внутреннего «я», преодолении обиды и ненависти.

4. Общая цель и гармония. Несмотря на все различия, основная идея Корана и Библии одна: установление мира, справедливости и взаимного уважения среди человечества. В то время как Коран стремится к равенству и правовой гармонии в обществе, Библия стремится к установлению любви и духовной гармонии в человеческом сердце. Первое сосредоточено на внешней социальной системе, второе – на внутреннем духовном мире. Но оба направления имеют одну и ту же цель: призывать людей к добру, близости к Богу и взаимному миру.

Заключение. Идея диалога между Кораном и Библией составляет теологическую основу для построения межконфессиональной гармонии и толерантности в современном мире. В то время как Коран предлагает правовые и моральные принципы для построения справедливого общества, Библия демонстрирует пример того, как любовь и прощение трогают сердце. Поэтому эти два священных текста не следует противопоставлять друг другу, а, скорее, рассматривать как взаимодополняющие. Ведь главная цель обоих – отдалить человечество от зла и установить единство и духовный мир.

Таким образом, признание общих ценностей, выраженных в Коране и Библии, может стать прочной основой межрелигиозного диалога и взаимоуважения. Вместо сопротивления – сотрудничество, вместо разногласий – взаимопонимание. Только уважая духовное сближение и различия, можно достичь мира и согласия как в обществе, так и на мировом уровне.

Использованная литература

1. Смысловой перевод священного Корана, / уд. А. Сабдин, Б. Әлиұлы, Е.Самиев. – Астана: Центр исламского и казахского права университета КАЗГЮУ им. М.Нарикбаева, 2-ое издание, 2023 – 616 с.
2. Р. Хайламаз. Мұхаммед пайғамбар (саллаллаһу аләйһи уә сәлләм) өмір жолы. – Алматы: «Таным» баспасы, 2024. – 872 б.
3. «Евангелие от Матфея». [Электронный ресурс]. – <https://allbible.info/bible/sinodal/mt/1/> (дата обращения: 05.10.2025)

MUNDARIJA		
I SHO‘BA. TARJIMASHUNOSLIKNING DOLZARB MASALALARI		
1.	Zuhriddin ISOMIDDINOV. Bizdagi tarjima muammolari	5
2.	Uzoq JO‘RAQULOV. O‘zbek tarjimachiligi istiqbollari	9
3.	Xurram RAHIMOV. Alisher Navoiyning “Munojot” asari tarixi, tabdili va tarjimalari xususida	14
4.	Олимджон КАСИМОВ, Мартаба СУЛТОНЗОДА. Некоторые лингвистические особенности перевода лексем «Шахнаме» на русский язык	17
5.	Ne‘matilla OTAJONOV. Eiji Mano – boburshunos olim	22
6.	Rukhsana IFTIKHAR. Beautification of Mughal women	26
7.	Наталья ФИЛИМОНОВА. Возможности перевода при работе иностранных учащихся с художественным текстом: начальный этап изучения русского языка	30
8.	Kosimboy MAMUROV, Nargiza TILAKOVA Functional syntax and mystical semantics: correlating syntaxemes with sufi concepts in Alisher Navai’s Uzbek and English ghazals	34
9.	Xayrulla HAMIDOV. Muslimbek Yo‘ldoshevning tarjimonlik mahorati	38
10.	Ирода СИДДИКОВА. К вопросу взаимосвязи психолингвистики и художественного перевода	43
11.	Xayrulla HAMIDOV, Zulfizarxon QORAXO‘JAYEVA. Nafisiyning “Jannatning yarim yo‘lida” asaridagi personaj portretining tarjimada berilishi	46
12.	Абдумажид МАДРАИМОВ, Аскарый МАДРАИМОВ. Вопросы перевода научного наследия Захириддина Мухаммада Бабура и традиция перевода в библиотеке Акбара в XVI веке	51
13.	Supriya BANERJEE, Iroda UMAROVA Reimagining classics: Tagore, translation and the global reader	54
14.	Ziyodaxon TESHABOYEVA. “Boburnoma”da milliy-madaniy xususiyatli til birliklar va ularning inglizcha tarjimalari	58
15.	Zulhumor MIRZAEVA. Politics under the mask of poetics: Chulpon’s translations in the 1920s-1930s	62
16.	Abdumajid MAMADALIYEV. Badiiy matn tarjimasida milliy koloritni ifodalash muammosi	72
17.	Muhammadjon ABDUVALIYEV. Sinxron tarjimashunoslikning zamonaviy masalalari	74
18.	Мұратбек БАҒИЛА, Кәмшат АЙМАҒАМБЕТОВА. Қазақ тілін оқыту әдістемесінің жаңа парадигмалары	80
19.	Shermurod SUBHON. Ijodiy kengashlarda	84

20.	Shermurod SUBHON. Kitobxon oldida mas’uliyat	97
21.	Murtazo SAYDUMAROV, Mahmudaxon SAYDUMAROVA. O‘zbek adabiyotining ilk romani tarjimalarida lingvomadaniy xususiyatlar va semantik o‘zgarishlar	100
22.	Mahmadiyor ASADOV. Tarjima – qiyosiy adabiyotshunoslikning tadqiqot obyekti	107
23.	Toshtemir ALIMOV. Gender as a linguistic and cultural parameter in literary translation	113
24.	Tozagul MATYOQUBOVA. Ilk hasbi hol qasida va uning o‘zbek tarjimoni	116
25.	Dilafruz MUHAMMADIYEVA. “Boburnoma”ning turkcha tarjimasi bilan bog‘liq muammolar	120
26.	Umida TURAeva. Some challenges of translating forensic terminology between English and Uzbek	125
27.	Елена ПАНОВА. Мифопоэтическая традиция и проблемы перевода и функционирования онимов в волшебной повести «Алиса в стране чудес» Л. Кэрролла	128
28.	Gulnoz MAMARASULOVA. Siyosiy matn tarjimasining lingvokulturologik jihatlari	137
29.	Эльнора БАГАВОВА. Эволюция переводческих теорий: от традиционных подходов к современным тенденциям	140
30.	Dilfuza KHUDAIBERDIEVA. Translation studies: traditional and modern approaches	144
31.	Gulnoz MAMARASULOVA, Ruxshona CHO‘LIYEVA. Diplomatik matnlarning tarjimada ifodalanishi	148
32.	Dilshod AMIRQULOV. Tarjimashunoslikda til tipologiyasi asosida komparativ yondashuv	151
33.	Tozagul NASRULLAEVA. Literary translation as interpretation: on the basis of Dreiser’s literary works	154
34.	Мохира ЭШКУВАТОВА, Достонбек АХМАДОВ. Роль лингвострановедческого компонента в обучении переводу	156
35.	Islom TURDIYEV. Ingliz va o‘zbek tillaridagi ayrim ish yuritish terminlarining tarjima talqinidagi muammolari	160
36.	Фотима УМИРЗАКОВА. Проблемы традиционных и современных подходов в немецком переводе	163
37.	Shohsanam BEKMURATOVA. Maqollar tarjimasida tarjimonlarining lingvomadaniy yondashuvlari	166
II SHO‘BA. QIYOSIY TILSHUNOSLIK MASALALARI		
38.	Sayed Mohamed Ahmad KORAYEM. Principles for developing comparative linguistic studies	171
39.	Nedim BAKIRCI. Milli kimlik inʼsasında halk biliminin işlevi	183
40.	Farhad RAHIMI. Beş, bel, bilek, elik/ el ve ilik kelimelerinin etimolojik ve anlamsal bağlantıları	190

41.	Farhad RAHIMI. Nezirali'nin Çağatay türkçesi sözlüğünün yanlışları üzerine iii	196
42.	Сырга ОРУНБАЕВА, Долон МАЛДЫБАЕВ, Сагынбек ОРУНБАЕВ, Минаим МЫРЗАКМАТОВА, Жумакадыр КАРАМОЛДОЕВ. Горы и их лингвистические особенности: типология высот и культурных различий	215
43.	Saodat MUHAMMEDOVA, Kosimboy MAMUROV. Reforming the Uzbek latin alphabet: balancing phonology and global usability	221
44.	Jamoliddin YOQUBOV. O‘zbek va fransuz tillarida “ona” leksemasi ifodalanishining lingvomadaniy xususiyatlari	223
45.	Valijon VOSITOV. Inkor kategoriyasi lingvistik voqelik sifatida	228
46.	Khushnuda SAMIGOVA. Identifying the semantic component of affectionate form	230
47.	Nargiza DOSBAYEVA. Specific features of intercultural interaction in the course of teaching foreign languages	234
48.	Наргиза РАШИДОВА. Арабские заимствования в узбекском языке	237
49.	Ulugbek KARIMOV. Evolution of the cyborg in 21st-century science fiction	240
50.	Kamola ABDULLOEVA. Diskursiv shaxsning grafik vositalar orqali aks etishi	243
51.	Malohat BADALBAYEVA. The special lexicon of emergency situations in global linguistics	246
52.	Nargiza MIRZALIYEVA. Abdulla Qahhor va Ernest Xeminguey hikoyalari qahramonlarining o‘ziga xos xususiyatlari: badiiy tahlil va qiyosiy yondashuv	250
53.	Azizjon SHARIPOV. Yozma manbalarda Hirotning tarixiy toponimikasiga doir ma’lumotlar: Shohrux Mirzo davri	253
54.	Марина ИСКАКОВА. Тюркоязычный мир от древности	263
55.	Nargiza YUSUPOVA. The impact of artificial intelligence on comparative philology and translation studies	268
56.	Feruzaxon KARIMOVA. Aksiolingvistikada ma’naviy qadriyatlar talqini	272
57.	Zebiniso BEKMURADOVA. O‘zbek va fransuz maqollaridagi xiazmlarning stilistik, semantik va lingvokulturologik tahlili	276
58.	Sabohat QAHHAROVA. Yassaviy hikmatlarining lingvokulturologik tahlili	279
59.	Dildora KENJAYEVA. “Boburnoma”da antroponimlarning etimologik o‘ziga xosligi	283
60.	Gulchexra IBRAGIMOVA. Ingliz tilida abbreviatura va akronimlarning lingvistik tahlili	287
61.	Asror YUSUPOV. Lug‘at maqolasi strukturasi nazariyasining rivojlanishi	289

III SHO‘BA. QIYOSIY ADABIYOTSHUNOSLIK MASALALARI		
62.	Islamjan YAKUBOV. Rudakiy adabiy-estetik qarashlari va lirik qahramon kechinmalari	293
63.	Islamjan YAKUBOV. Tragik konflikt, tragik holat va tragik qahramon	299
64.	Dilnavoz YUSUPOVA, Kemal Yavuz ATAMAN. Uch tazkira qiyosi	308
65.	Gulnoz XALLIEVA, Sitora SHAHOBOVA. “Middlemarch” va “Anna Karenina” asarlarida ayol obrazining o‘rni	316
66.	Bahodir XOLIQOV. Britaniya adabiyoti va o‘zbek mifologiyasida daydi yog‘dularning badiiy xususiyatlari	320
67.	Gulnoz XALLIYEVA, Farangizbonu ADAMOVA. “Jek Raymond” romanida Jek obrazi tahlili	323
68.	Nuriddin ALTINBOYEV. Qiyosiy tahlilda tipologiya va ta’sir fenomeni	326
69.	Gulnoz XALLIYEVA, Iroda ABDULLAYEVA. The nature of satirical characters in the works of Jonathan Swift	330
70.	Mohinur SOTVOLDIYEVA, Gulnoz KHALLIEVA. The poetics and typology of father figures in world literature: a comparative study	333
71.	Xafiza KUCHKAROVA. Badiiy adabiyotda peyzajning o‘rni	336
72.	Dilafro‘z QAHNAROVA. Zamonaviy o‘zbek qissachiligi: xalq an’analari va yangi badiiy shakllar	340
73.	Elmira HAZRATQULOVA. Temuriylar davri adabiy muhitida ustoz-shogird munosabatlari	344
74.	Тоҳир ТУРДИБОЕВ, Нигора ЖЎРАЕВА. Беҳбудий таълимотида ижтимоий-маърифий масалалар	347
75.	Ma’suma OVIDJONOVA. Ingliz va o‘zbek adabiyotida ilmiy fantastikaning narratologik asoslari	351
76.	Эльмира АДИЛЬБЕКОВА, Сўлтан САНИЯТ. Türk masallarında hayvan motifleri: geyik motifinin kültürel yansimalari	357
77.	Эльмира АДИЛЬБЕКОВА, Сая БЕРІКҚЫЗЫ. Türk-islam kimliginin sembolü olarak Ноча Ahmet Yesevi türbesi	368
78.	Эльмира АДИЛЬБЕКОВА, Гүлнүр ЕСЕНГЕЛДІ. Karaşaş Ana türbesi ve halk inançlarında kadın Evliya imgesi	375
79.	Дильфуза МАМЕТОВА, Малика ПРИСТАЕВА. Keloğlan ile padişahin kizi masalinin Anadolu, Uygur, Gagavuz varyantlarında kahraman ideali	383
80.	Карлыгаш БОРБАСОВА, Какимжан БИШМАНОВ, Мира БАЛТЫМОВА. Сравнительный анализ текстов Корана, Библии и Торы по проблеме межрелигиозного диалога и укрепления общенационального единства	394
81.	Улжан ТУНГАТОВА, Алуа АЛШЕР. Сравнительный анализ идей толерантности в Коране и Библии	400
82.	Ляззат АЛИЕВА, Möldir NIŞANHAN. Masalların mitolojik mirasi: şamanizm ve islam’in izleri	404